

Załącznik nr 1 do umowy/Załącznik A do SWZ

Opis przedmiotu zamówienia na usługę tłumaczeń pisemnych zwykłych i przysięgłych dokumentów uczestników projektu

CPV: 79530000-8 Usługi tłumaczeń w zakresie tłumaczeń pisemnych

Przedmiotem umowy jest realizacja przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego usługi tłumaczeń pisemnych zwykłych i przysięgłych dokumentów uczestników projektu „Żyj i pracuj w Małopolsce (etap 1)” - dofinansowanej z Funduszy Europejskich operacji o znaczeniu strategicznym dla Małopolski (zwanego dalej ZIP). Tłumaczenia dokumentów będą odbywać się z języka obcego tj. ukraińskiego i białoruskiego na język polski.

Usługa obejmuje przetłumaczenie maksymalnie 1 240 stron dokumentu w tym:

- 1) maksymalnie 200 stron tłumaczenia zwykłego;
- 2) maksymalnie 1 040 stron tłumaczenia przysięgłego;

Jako stronę obliczeniową należy rozumieć 1 800 znaków ze spacjami w przypadku tłumaczenia zwykłego oraz 1 125 znaków ze spacjami w przypadku tłumaczenia przysięgłego.

Zamawiający nie gwarantuje zlecenia usługi tłumaczeń w pełnym wymiarze stron obliczeniowych wskazanych w opisie przedmiotu zamówienia, ani wykorzystania pełnej wartości zamówienia.

Usługa tłumaczenia będzie wykonywana dla uczestników projektu tj. dorosłych obywateli państw trzecich, przebywających lub zamierzających osiedlić się w Małopolsce, ze szczególnym uwzględnieniem osób, które po agresji Federacji Rosyjskiej na Ukrainę zostały objęte ochroną czasową. Osoby te przebywają w Małopolsce legalnie i nie posiadają obywatelstwa żadnego z krajów UE, ani Norwegii, Islandii, Liechtensteinu, Szwajcarii.

Tłumaczenia będą obejmować posiadane przez uczestników projektu dokumenty

związane co najmniej z pracą, nauką, stanem zdrowia oraz pobytem w kraju pochodzenia.

Szczegółowe informacje na temat projektu dostępne są na stronie [WUP Kraków](#).

Projekt jest realizowany w ramach programu Fundusze Europejskie dla Małopolski 2021-2027, Priorytet FEMP.06 Fundusze Europejskie dla rynku pracy, edukacji i włączenia społecznego, Działanie FEMP.06.19 Kompleksowe wsparcie obywateli państw trzecich, Typ B, z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus.

Przewidywany okres realizacji zamówienia: maksymalnie 40 dni od dnia podpisania umowy z Wykonawcą

Wycena usługi musi się opierać na stronie obliczeniowej, która w przypadku tłumaczenia:

- zwykłego – obejmuje 1 800 znaków ze spacjami po przetłumaczeniu;
- przysięgłego – obejmuje 1 125 znaków ze spacjami po przetłumaczeniu;

Jako jednorazowe zlecenie należy rozumieć dokument o maksymalnej liczbie do 10 stron obliczeniowych.

Poszczególne tłumaczenia będą zlecane przez Zamawiającego sukcesywnie, stosownie do potrzeb uczestników projektu. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy teksty do tłumaczenia od dnia podpisania umowy.

Teksty do tłumaczenia będą przekazywane elektronicznie. Zamawiający nie gwarantuje edytowalnej wersji elektronicznych dokumentów przekazywanych do tłumaczenia. Teksty przetłumaczone Wykonawca dostarczy do Zamawiającego w zaszyfrowanym pliku pocztą elektroniczną (w terminie nie dłuższym niż 5 dni roboczych od daty przesłania dla tłumaczenia zwykłego i 7 dni roboczych od daty przesłania dla tłumaczenia przysięgłego)¹ oraz dokona wysyłki przetłumaczonych dokumentów w wersji papierowej na podany adres w Krakowie w terminie do 2 dni roboczych od akceptacji przez Zamawiającego dokumentów przesłanych w wersji elektronicznej.

¹ Termin może ulec skróceniu w zależności od deklaracji Wykonawcy w ofercie

Wykonawca jest zobowiązany do wypełniania obowiązków informacyjnych i promocyjnych zgodnie z przepisami regulującymi kwestie związane z wydatkowaniem środków Europejskiego Funduszu Społecznego. Wzory oznakowania dostarczy Zamawiający.